Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz czynił to, co prawe i dobre w oczach JAHWE, po to, by było ci dobrze i abyś wszedł i posiadł tę dobrą ziemię, którą JAHWE przysiągł twoim ojcom,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czyńcie to, co prawe i dobre w oczach JAHWE, po to, by wam się dobrze wiodło, abyście weszli i posiedli tę dobrą ziemię, którą JAHWE przysiągł twoim ojcom,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A czyń to, co jest prawe i dobre w oczach JAHWE, aby ci się dobrze powodziło, abyś wszedł i posiadł tę dobrą ziemię, którą JAHWE przysiągł twoim ojcom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czyń to, co jest prawego i dobrego przed oczyma Pańskiemi, abyć się dobrze działo, abyś wszedłszy posiadł tę wyborną ziemię, o którą przysiągł Pan ojcom twoim:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a czyń to, co się podoba i co dobre jest przed oczyma PANSKIMI, abyś się miał dobrze, a wszedszy posiadł ziemię barzo dobrą, o którą przysiągł JAHWE ojcom twoim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyń, co jest prawe i dobre w oczach Pana, aby ci się dobrze powodziło i abyś wreszcie wziął w posiadanie piękną ziemię, którą poprzysiągł Pan przodkom twoim,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz czynił to, co jest prawe i dobre w oczach Pana, aby ci się dobrze powodziło, abyś wszedł i objął w posiadanie tę piękną ziemię, którą Pan przysiągł twoim ojcom,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz czynił to, co jest prawe i dobre w oczach JAHWE, aby ci się dobrze powodziło, abyś wszedł i wziął w posiadanie tę piękną ziemię, którą JAHWE poprzysiągł twoim ojcom,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyń to, co jest słuszne i dobre w oczach JAHWE, aby ci się dobrze powodziło, byś mógł wejść i posiąść ten piękny kraj, który JAHWE przysiągł twoim przodkom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Izraelu!] Czyń, co prawe i dobre w oczach Jahwe, aby ci się dobrze działo i abyś wszedłszy posiadł na własność ten żyzny kraj, który Jahwe obiecał pod przysięgą twym ojcom,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz czynił to, co przed Bogiem jest prawe i dobre, żeby ci się wiodło, żebyś przyszedł i posiadł tę dobrą ziemię, którą Bóg przysiągł twoim praojcom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробиш миле і добре перед Господом Богом твоїм, щоб добре тобі було і щоб ти ввійшов і унаслідив добру землю, якою поклявся Господь твоїм батькам,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Czyń co prawe i słuszne w oczach WIEKUISTEGO,

	dynamiczny		aby ci się dobrze wiodło, abyś poszedł i zdobył ową piękną ziemię, którą WIEKUISTY zaprzysiągł twoim ojcom;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czyń, co słuszne i dobre w oczach JAHWE, aby ci się dobrze wiodło i abyś wszedł i wziął w posiadanie dobrą ziemię, co do której JAHWE przysiągł twoim praojcom –